



Державний вищий навчальний заклад
УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Центр інформаційних технологій

Володимир Нелюбов, Олексій Куруца

ПРЕЗЕНТАЦІЯ НАВЧАЛЬНИХ МАТЕРІАЛІВ
ДОДАЙТЕ СУБТИТРИ ДО ВІДЕО

Це ознайомча версія презентації в форматі PDF, в який не відтворюються: відео, звук, ефекти анімації тощо.

Повнофункціональна версія презентації в форматі PowerPoint розміщена за адресом <https://bit.ly/31q8qXV>

В статті розглянуто створення титрів і додавання їх до відеокліпів.

Рецензенти:





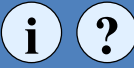
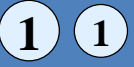
- доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри загальної педагогіки та педагогіки вищої освіти УжНУ Козубовська І. В.;
- кандидат технічних наук, доцент кафедри інформатики та фізико-математичних дисциплін УжНУ Кляп М. М.

Рекомендовано до публікації науково-методичною радою ДВНЗ «УжНУ» (протокол № 5 від 22 жовтня 2020р.), затверджено Вченою Радою ДВНЗ «УжНУ» (протокол № 7 від 27 жовтня 2020р.)

© В.О. Нелюбов, О.С. Куруца, 2020

© УжНУ, 2020

Робота зі статтею здійснюється керуванням кнопками і клавішами.

Значки	Дії
	Для відтворення мультимедіа (анімація, відео, звук) клацніть мишкою по об'єкту, на який указує палець.
	Для переходу до інших статей використовуйте ЗМІСТ, який розташовано на головній сторінці збірнику за адресом http://www.it-center@uzhnu.edu.ua .
	Для переходу до наступного слайду клацніть у будь-якому місці поточного слайду або натисніть клавішу Page Down, або N, або →, або пропуск.
	Для переходу до попереднього слайду натисніть клавішу Backspace, або Page Up, або P, або ←.
	Для завершення роботи клацніть значок або натисніть клавішу Esc.
	Дотримуйтесь наших рекомендацій і порад, позначених значком.
	Клацання по значку виводить довідку про термін або об'єкт. Повторне клацання по значку приховує довідку.
	Цифрою у кружечку позначені рисунки та посилання на них у тексті.

Додайте субтитри до відео

На слайдах е-навчальних матеріалів широко використовується відео:

- записане з екрана монітора;
- записане будь-якою відеокамерою;
- скопійоване з будь-яких мережевих джерел.

У всіх випадках може виникнути необхідність в додаванні текстового пояснення до кадрів відео. Такий текст називається субтитрами.

Зазвичай необхідність в субтитрах виникає коли:

- вихідне відео немає ніяких пояснень включаючи звук;
- звуковий супровід не на прийнятій мові викладання, наприклад, звуковий супровід німецькою мовою, а мова викладання українська;
- необхідно створити пояснення до того-самого відео кількома мовами.

Починаючи з версії PowerPoint 2016 можна використовувати простий механізм створення субтитрів. Субтитри створюються в текстовому файлі з розширенням *.vtt*, який приєднується до відео.

Розглянемо по кроках створення субтитрів.

1. На слайд вставте відео та відформатуйте його: місце на слайді, розмір, рамка тощо;

2. Створіть папку з ім'ям *Назва відео Субтитри*. Назва має відповідати змісту відео;

3. Відкрийте програму *Блокнот*, що знаходиться в групі програм *Стандартні Windows*. Текст субтитрів створюється тільки в цій програмі у неформатованому вигляді;

4. Відразу збережіть файл у папці *...Субтитри* командою *Файл→Зберегти*. В діалозі *Збереження* необхідно:

- в поле *Ім'я файлу* ввести – *Назва_Відео.vtt*, або Назва має відповідати відео. Якщо субтитри створюються декількома мовами, то до назви доцільно додати позначку мови з двох символів, наприклад, *Назва_Відео.uk.vtt* (*uk* – українська, *en* – англійська, *ru* – російська, *de* – німецька, *hu* – угорська);
- у полі *Тип файлу* з розкритого списку обрати *Всі файли (*.*)*;
- у полі *Кодировка* з розкритого списку оберіть *UTF-8*;
- натисніть кнопку *Зберегти*;

Додайте субтитри до відео

5. У блокнот введіть текст субтитрів у форматі:

WEBVTT	обов'язкове слово початку субтитрів
	порожній рядок
00:00.100 --> 00:05.000	початок --> кінець репліки
Репліка 1	зміст репліки
	порожній рядок
00:05.250 --> 00:15.000	початок --> кінець репліки
Репліка 2	зміст репліки
Репліка 2	зміст репліки
...	

Час початку і кінця репліки вказується в форматі:

- хвилини:секунди.мілісекунди;
- між початком і кінцем роздільник -->



Рекомендації

Не перевантажуйте репліки. Пишіть кратко не більше 3-х рядків.

6. Закінчить створення субтитрів командою *Файл* → *Зберегти*.



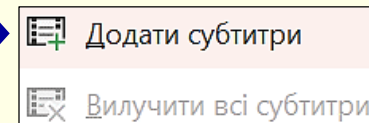
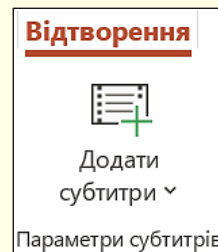
Рекомендації

Обов'язково перевірте субтитри на наявність граматичних і орфографічних помилок.

7. Додайте субтитри до відео:

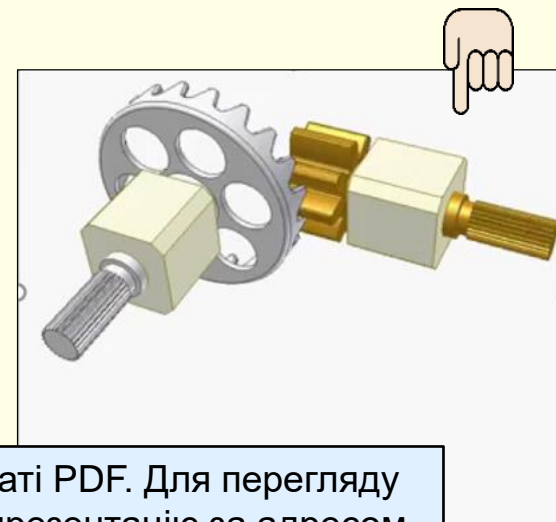
- виділіть відео на слайді;
- на вкладці *Відтворення* в групі *Параметри субтитрів* натисніть кнопку *Додати субтитри* **1**, та оберіть опцію *Додати субтитри*;

1



- відкриється діалог *Вставити субтитри*. Оберіть раніше створений файл, який відповідає виділеному відео.

8. Відтворіть слайд та клацніть відео. Під час відтворення відео у нижній його частині будуть показуватися субтитри.

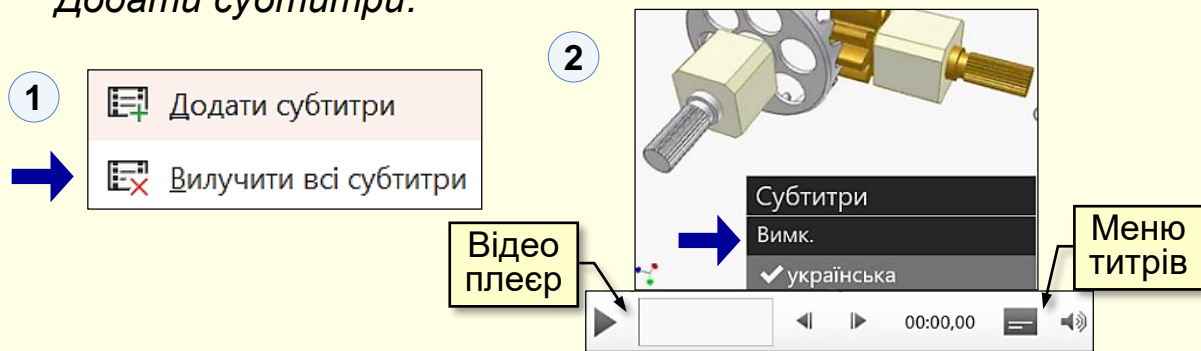


Відео не відтворюється в форматі PDF. Для перегляду скачайте повнофункціональну презентацію за адресом <https://bit.ly/31q8qXV>

Додайте субтитри до відео

Якщо при відтворенні відео субтитри відсутні, то це може бути слідством того що у файлі з субтитрами зроблені помилки в часі початку і кінця реплік, наприклад час закінчення репліки менший за час її початку, або формат часу записано некоректно. Після виправлення помилок:

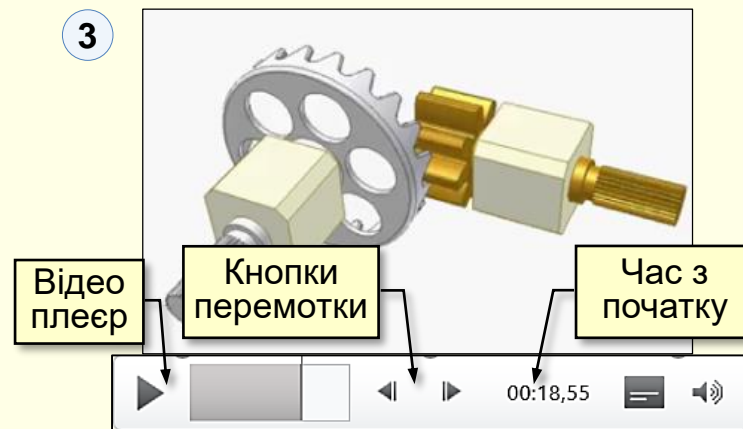
1. Файл з виправленими субтитрами треба зберегти.
2. На слайді у режимі розробки виділіть відео. На вкладці *Відтворення* в групі *Параметри субтитрів* натисніть кнопку *Додати субтитри* ①, та спочатку оберіть опцію *Вилучити всі субтитри*. Субтитри з помилкою буде вилучено. Потім необхідно додати виправлені субтитри до відео командою *Додати субтитри*.



Ще одною причиною відсутності субтитрів може бути те, що файл субтитрів приєднано до відео але не увімкнено. Щоб переконатися що субтитри увімкнено виділіть відео. Під відео відобразиться стрічка відеоплеєра з кнопкою *Меню титрів*. Клацніть її, в меню Субтитри не має бути прапорця біля *Вимк.* ②

Для синхронізації субтитрів з відео найпростіше виконати наступні дії:

1. Передивіться відео та в файл субтитрів запишіть всі репліки в форматі
00:00.000 --> 00:00.000 час початку та кінця реплік не вказуйте.
Репліка.
2. На слайді у режимі розробки виділіть відео. Під ним відобразиться відеоплеєр ③.



3. Клацання по кнопках перемотки перемотує відео вперед або на зад на 0.25 секунди. Так можна встановити час початку та закінчення всіх реплік;
4. Виправте файл субтитрів – уточніть час початку та кінця субтитрів.